

## 常用拉丁字母、數字及標點符號點字

**Braille pour les lettres latines, chiffres et signes de ponctuation couramment utilisés**

*Braille for commonly used Latin letters, numbers and punctuation marks*



點字（凸字）是由法國人路易·布萊葉 Louis Braille 在 1824 年所發明，是由一套以六個點為單位的組合系統來記字母、數字及標點符號，透過點字板、點字打字機、點字印表機等在紙張上製作及組成不同組合的凸點點字；點字源自於最初的法語點字字母表，它是所有其他點字字母表的基礎。法語字母順序已成為國際點字公約的基礎，並被世界上大多數點字字母所使用。然而，只有法語字母表中的 25 個基本拉丁字母（不含 w）再加上 w 已經被標準國際化；附加的拉丁字母（特別是帶有重音符號的）主要限於法語點字和歐洲國家的字母表中。

Le braille a été inventé par un français Louis Braille en 1824. Il s'agit d'un système combiné de six points pour marquer les lettres, les chiffres et les signes de ponctuation, par l'utilisation des tableaux braille, des machines à écrire braille, des imprimantes braille, et caetera, pour créer et former différentes combinaisons de caractères braille à points en relief sur du papier. Le braille est issu de l'alphabet braille français original, c'est la base de tous les autres. L'ordre alphabétique du français est devenu la base de la convention internationale du braille, qui est utilisée par la plupart des alphabets braille dans le monde. Cependant, seules les 25 lettres latines de base de l'alphabet français (sans w) plus w se sont internationalisées; les lettres latines supplémentaires (surtout avec des accents) sont largement limitées au braille français et aux alphabets des pays européens.

*Braille was invented by a Frenchman Louis Braille in 1824. It is a combined system of six points for marking letters, numbers and punctuation marks, through the use of braille boards, braille typewriters, braille printers, etc., to create and form different combinations of raised dot braille characters on paper. Braille is from the original French braille alphabet, it is the basis of all others. The alphabetic order of French has become the basis of the international braille convention, used by most braille alphabets around the world. However, only the 25 basic Latin letters of the French alphabet (without w) plus w have become internationalized; the additional Latin letters (especially with accents) are largely restricted to French Braille and the alphabets of European countries.*

## 常用拉丁字母表示法

**Représentations de l'alphabet latin couramment utilisées**

*Commonly used Latin alphabet representations*

a	á	à	ă	ã	â	ä/æ	b	c	ç
⠁	⠁⠃	⠁⠠	⠁⠠⠠	⠁⠠⠠⠠	⠁⠠⠠⠠⠠	⠁⠠⠠⠠⠠⠠	⠁⠠⠠	⠁⠠⠠⠠	⠁⠠⠠⠠⠠
d	e	é	è	ê	ë	f	g	h	i
⠠⠠⠠	⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠	⠠⠠⠠	⠠⠠⠠	⠠⠠⠠
î	ï	í	ì	j	k	l	m	n	ñ
⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠
o	ô	ö/œ	ó	ò	õ	p	q	r	s
⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠
ş	t	ţ	u	û	ü	ú	ù	v	w
⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠
x	y	z	ß						
⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠						

## 數字表示法

**Représentation numérique**

*Number representation*

傳統的數字系統是在前十個拉丁字母（a-j）前面加上數字符號⠠（亦即標點符號 #），其中⠠⠠ 為 1，⠠⠠⠠ 為 0；這是國際公認的數位系統。然而，在法語點字中，一種新的系統，即安東尼點字數字，用於數學，並推薦用於所有學術出版物。這使用 ⠠ 與前九個拉丁字母組合，從 ⠠⠠ 代表 (1) 到 ⠠⠠⠠ 代表 (9)，前面的 ⠠⠠⠠ 代表 (0)。

Le système traditionnel de chiffres consiste à ajouter le signe numérique ∙∶ (c'est-à-dire le signe de ponctuation #) devant les lettres latines de la première décennie (a-j), ∙∶ valant 1 et ∙∶∶ valant 0 ; Il s'agit du système de numérotation internationalement reconnu. Cependant, en braille français, un nouveau système, les chiffres braille Antoine, est utilisé pour les mathématiques et est recommandé pour toutes les publications académiques. Celui-ci utilise ∙ combiné avec les neuf premières lettres latines, de ∙∶ pour 1 à ∙∶∶ pour 9, avec le précédent ∙∶ pour 0.

The traditional system of digits is to add the number sign ∙∶ (i.e. punctuation mark #) in front of the Latin letters of the first decade (a-j), with ∙∶ being 1 and ∙∶∶ being 0; This is the internationally recognized number system. However, in French Braille a new system, the Antoine braille digits, is used for mathematics and is recommended for all academic publications. This uses ∙ combined with the first nine Latin letters, from ∙∶ for 1 to ∙∶∶ for 9, with the preceding ∙∶ for 0.

	數字符號(前綴) Symboles numériques (préfixe) Number symbols (prefix) #	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
布萊葉式 Braille	∶	∶∶	∶∶∶	∶∶∶∶	∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶∶∶∶∶∶
安東尼式 Antoine	∶	∶∶	∶∶∶	∶∶∶∶	∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶∶∶∶∶∶

### 標點符號表示法

### Représentation des signes de ponctuation Punctuation marks representation

,	;	∶ ∶	∶ ∶ ∶	∶ ∶ ∶ ∶	?	!	( )
∶∶	∶∶∶	∶∶∶∶	∶∶∶∶∶	∶∶∶∶∶∶	∶∶	∶∶	∶∶
@	*	—	/	×	&	%	“ =
∶∶	∶∶∶∶	∶∶∶∶	∶∶∶∶∶	∶∶	∶∶	∶∶∶∶	∶∶∶∶
\$	€	°	+	-	#	<	>
∶∶	∶∶∶∶	∶∶∶∶	∶∶	∶∶	∶∶	∶∶	∶∶

以上概念簡介適合於以拉丁字母書寫的文字語言，而非使用拉丁字母書寫的文字語言，包括中文、日文、韓文、阿拉伯文、俄文等，其則會在國際統一點字字母上作主要參考來另行發展改良的系統，例如由於中文文字是方塊字，包含多種筆劃，故中文點字主要是以中華民國國語拼音來發展國語點字系統，然後以聲母、韻母及聲調來組成點字符號，每個漢字音節由三個點字拼成；而不同方言有個別的點字系統，如適用於香港及澳門的粵語點字系統。

L'introduction conceptuelle ci-dessus est adaptée aux langues de texte écrites en lettres latines, mais il y a des langues de texte qui ne s'écrivent pas en lettres latines, notamment le chinois, le japonais, le coréen, l'arabe, le russe, et caetera, qui sont basées sur l'uniformité internationale des alphabets braille, en l'utilisant comme référence pour développer un autre système amélioré. Par exemple, étant donné que les caractères chinois sont des caractères carrés et contiennent une variété de traits, donc le braille chinois est principalement basé sur le pinyin mandarin de la République de Chine pour développer le système braille mandarin, ensuite, les consonnes initiales, les finales et les tons sont utilisés pour former des symboles braille, chaque syllabe du caractères chinois est composée de trois symboles braille. Les dialectes différents ont des systèmes braille individuels, par exemple, à Hong Kong et à Macao qu'ils s'appliquent au système braille cantonais.

The above conceptual introduction is suitable for text languages written in Latin letters, but there are text languages which are not written in Latin letters, including Chinese, Japanese, Korean, Arabic, Russian, etc., which are based on international uniformity of braille alphabets, using it as a reference to develop another improved system. For example, since Chinese characters are square characters and contain a variety of strokes, so Chinese Braille is mainly based on Mandarin Pinyin of the Republic of China to develop the Mandarin Braille system, then the initial consonants, finals and tones are used to form braille symbols, each syllable of the Chinese character is composed of three braille symbols. Different dialects have individual braille systems, for example, in Hong Kong and Macau they apply to the Cantonese braille system.

傳訊及教育宣傳科

(聯合國環境署) 國際百萬森林計劃(包括十億樹木行動及地球植林計劃) - 香港區委員會

(Le comité du projet et du réseau mondial de million d'arbres, la campagne pour un milliard d'arbres, le programme de 'plantons pour la planète', sous le cadre du Programme des Nations Unies pour l'Environnement / PNUE – la division hongkongaise / CIMTPNHK – Committee of International Million Trees / Forest Project – Hong Kong Region, with the “Billion Trees Campaign” and the “Plant for the planet” Program, under the framework of United Nations Environment Program / UNEP);

暨 香港綠色自然聯盟

(L'association d'écologie de Hong Kong / HKGNU – Hong Kong Green Nature Union);

暨 國際植林綠化事務環境教育委員會(I CARE)(香港區);

(暨 La fondation de HIMA – Hong Kong / The HIMA Foundation HK);

暨 地球植林計劃基金 / La fondation de 'plantons pour la planète' – Hong Kong / The Plant-for-the-planet Foundation HK (FPPLPHK-PFTPFHK)

二零二四年(民國 113 年)七月